



DIREÇÃO-GERAL
DOS ESTABELECIMENTOS
ESCOLARES

15 - 21
abril

Castro Marim
Vila Real
St.º António

ISF NEWS

6 ORIENTAÇÃO

Orienteering PORTUGAL 2013



LET'S MEET IN THE WOODS
ENCONTRAMO-NOS NA FLORESTA

INDEX | ÍNDICE

GREETING MESSAGES
MENSAGENS DE BOAS-VINDAS

2

HIGHLIGHTS | DESTAQUES

3

DAILY PICS

5

AIMING OFF

7

ORIENTEERING | ORIENTAÇÃO

9

TRANSPORTATION | TRANSPORTES

9

PROGRAMME | PROGRAMA

10

INFORMATIONS (VERY IMPORTANT!)

10

PHOTO OF THE DAY

10



MODEL EVENT

MODEL EVENT

Yesterday it happened in similar terrains to the competition, the model event which suits as a training opportunity and suitability with the conditions of the competition of middle and long distance. The participation was successful and the athletes showed a lot of interest in it, enjoying the most of the time available-for the activity.

MODEL EVENT

Ontem decorreu em terrenos similares à competição a prova modelo que serviu de treino e familiarização com as condições das provas de curta e longa distância. Duma maneira em geral, conseguiu-se grande adesão e interesse por parte dos países participantes, que tentaram aproveitar o melhor possível o tempo disponível para a atividade.

**Caros colegas do Desporto Escolar**

Em nome da comissão organizadora do campeonato do mundo escolar de orientação dou as boas vindas a todos os atletas, treinadores e chefes de delegação neste evento que se realiza em Vila Real de Santo António e Castro Marim.

É com muito orgulho que o Desporto Escolar Português aceitou este desafio e o trabalho em conjunto com as câmaras municipais envolvidas e a Federação Portuguesa de Orientação. E por isso, este é um momento de satisfação, pois, o esforço que têm sido levado a cabo por todos faz prova da excelência do nosso trabalho, uma organização que tem sido elogiado ao mais alto nível.

A todas as comitivas, desejo -lhes uma boa estadia e que aproveitem a oportunidade para se valorizarem socialmente, façam novos amigos e que esta prova fique para sempre nas vossas memórias.

À comissão organizadora portuguesa um muito obrigado por todo o trabalho desenvolvido, desde o primeiro momento em que foram convidados para este evento e toda a disponibilidade que têm demonstrado para que o evento seja um grande sucesso.

PAULO GOMESNATIONAL COORDINATOR OF
SCHOOL SPORTS**Dear Schools Sport colleagues**

On behalf of the organizing committee of the ISF Orienteering I welcome all athletes, coaches and heads of delegation at this event held in Vila Real de Santo António and Castro Marim.

It is with great pride that the Portuguese School Sport accepted this challenge, to work together with local authorities involved and Portuguese Orienteering Federation. So this is a moment of satisfaction, the effort that has been undertaken for all, makes proof of the excellence of our work an organization that has been praised at the highest level.

To all the delegations, I wish you a pleasant stay and grab the opportunity to grow up socially, make new friends and that this competition remains forever in your memories.

To the organizing committee of Portugal a big thank you for all the work done since the first day they were invited to this event. They all have shown to be available to make ensure the event is a great success.



HIGHLIGHTS | DESTAQUES



Carmel

ISRAEL ATHLETE

Hey Carmel... are you enjoying the practice today?

"Yeah! It's great. This is a very nice spot to be..."

Então Carmel...estás a gostar do treino de hoje?

“Yeah! É fantástico. Este é um local mesmo muito bonito...”



Agnieszka Urbanczyk

POLAND (Head of Delegation)

And what about the technical conditions, what do they say?

"Well, the athletes say the terrain is difficult because of the wild vegetation but the maps were very well prepared with the points clearly marked which is good."

And what about the climate. Today it's steaming hot...

“Look, after six months of winter, we need the sun and this weather is a real bliss!!!”

“Estamos muito contentes por estar aqui. Está tudo muito bem. Ontem estávamos muito cansados mas achamos que a organização, a competição e o alojamento muito bom...”

E o que acham das condições técnicas, o que pensa o resto da comitiva?

“Bom, os atletas dizem que o terreno é difícil por causa da vegetação, mas os mapas foram muito bem preparados e os pontos estão claramente marcados, o que é muito bom...”

E o que dizem do clima. Hoje está muito calor...

Oiça... depois de seis meses de inverno, nós precisamos de sol e este tempo é uma autêntica bênção!!!



Coline Ceulemans and Eleonore Robinson

BELGIUM ATHLETES

"We are very glad to be here. Everything is just fine. We were very tired last night but we think that this organization, the competition and the accommodation are just right."

"This middle distance race is more difficult than the long one... the vegetation hides the "sport idents" which clearly makes it trickier..."

And then this climate, Uff! It's hot or what!!!

But it's good because at home it's has been freezing and now it's nice to get all this sun. We'll get used to it and hope to go back home nicely tanned."

“Este local de prova da distância média é mais difícil do que o outro da distância longa...a vegetação esconde os “sport idents” o que torna tudo obviamente mais difícil... E este clima, Ufa! Faz calor a sério!!!

Mas é bom porque no nosso país tem estado muito frio e agora é excelente apanhar todo este sol. Mas nós vamos nos habituar e esperamos voltar para casa bem bronzeados. “

OPENING CEREMONY | CERIMÓNIA DE ABERTURA



OPENING CEREMONY CERIMÓNIA DE ABERTURA

A Cerimónia de Abertura foi o inicio oficial da nossa atividade neste Campeonato do Mundo Escolar 2013. Nada melhor do que música e a dança para vos receber. Parte das atividades apresentadas insere-se no plano nacional do projeto do Desporto Escolar do nosso país. São jovens, tal como vós, que desenvolvem a sua atividade desportiva noutras modalidades.

Todos nós estamos empenhados para vos receber da melhor forma. Esperamos por isso que tenham gostado. Os discursos, obrigatórios neste tipo de cerimónia, fizeram apelo à vossa satisfação, empenho e divertimento nos dias que vão passar entre nós.

O vosso desfile pelas ruas de Vila Real de Santo António aproximou o NOSSO evento à população local, esperemos que agora seja que a vossa prestação seja igualmente assistida e aplaudida.

The Opening Ceremony was the official beginning of our activity in this ISF WSCO 2013. Nothing better than music and dance to welcome you. Part of the activities presented are included in our national school sports plan. They are youngsters, like you, who develop their sporting activity in other sports.

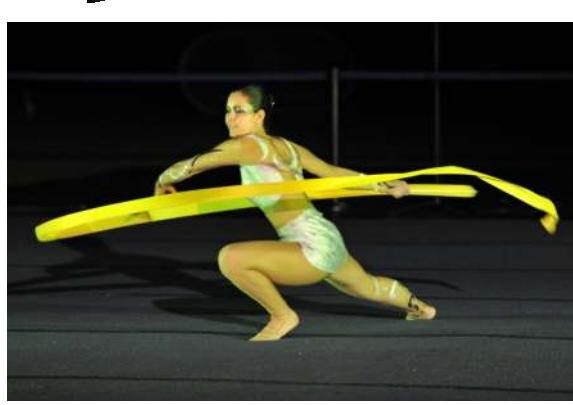
All of us are committed to receiving you the best way. We hope you have enjoyed it and that the speeches, required in this type of ceremony, were to your satisfaction, commitment and fun in the coming days you will spend among us.

Your parade through the streets of Vila Real de Santo António got local people close to OUR event. Hopefully the opposite will happen now. Your performance may be further supported and applauded by them.



www.isfori2013.pt





Traditional Heritage

The traditional Algarve architecture shows a very strong Arab influence with its unique features compared to the rest of Portugal. Here in the Algarve rest the clay and the lime while in the rest of the country is basaltic and granitic. These are natural materials more adaptable to specific needs of the people of this region that need to be sheltered from the boiling hot sunny days. Besides beautiful and picturesque details as chimneys that look like stone filigree, coloured front parapets with cool roof terraces all in pristine whitewashed walls are the mark of these houses down south.

More than pure utility, the chimneys used to have an ornamental value. The Algarve chimneys are a symbol of the region, and of course, they are also the result of the influence of five centuries of Arab occupation. The predominant color was white lime, but there are notable exceptions, especially the ones in ochre and blue. Villages inland such as Querença, Martinlongo and Monchique are the most expected best places to admire these chimneys, true work of arts, folk art symbols, real evidence of the skilled Portuguese masons and a source of pride for any owner.



Algarve typical chimneys
Chaminés típicas do Algarve

Património edificado revelador das tradições

Com características singulares em relação ao resto do país, a arquitetura tradicional algarvia, de forte influência árabe, reflete a história, o gosto popular e as necessidades concretas das gentes desta região quente e soalheira. Além de bonitos e pitorescos, pormenores como as chaminés decoradas, as platibandas coloridas, as frescas açoteias e o branco da cal nas paredes têm origem em utilidades específicas do quotidiano de outros tempos.

Mais do que pura utilidade, as chaminés tinham um valor ornamental. As chaminés algarvias são um símbolo da região, e claro que também são fruto da influência dos cinco séculos de ocupação árabe. A cor predominante era o branco da cal, mas existem honrosas exceções, sobretudo em ocreas e azuis. O interior do Algarve, especialmente Querença, Martinlongo e Monchique, são os locais onde melhor se podem contemplar estas seculares chaminés, símbolos da arte popular, prova da perícia do pedreiro e motivo de orgulho para qualquer proprietário.

Sea flavour

Fishing is really the most important influence in the eating habits of the Algarve population. Fish is all over as the main dish cooked in various ways without ever misrepresenting its delicacy and peculiar taste. "Cataplana" is the Portuguese bouillabaisse, which is a flavoured stew that can mix a wide variety of fish exquisitely cooked.

There used to be plentiful tuna throughout the coast, and it's still "a special" at Tavira and Vila Real de Santo António's restaurants. There are still some tuna fish passing by in this Portuguese territorial waters and that's the reason why you can still order a fresh tuna steak with almonds or "estupeta" (surprise, surprise!!!), the choice is up to you...

Barbecue fresh sardines, shark soup, moray eel rice, mackerel in tomato sauce, "charrinhos alimados" in vinegar, octopus salad, kebab squid are some of the tempting dishes to which you can't say "no".



Grilled Sardines
Sardinhas grelhadas

Sabor a mar

No litoral algarvio, a pesca influencia diretamente a alimentação das gentes. O peixe é o prato forte, cozinhado nas mais variadas formas sem nunca deturpar o seu delicado e apetitoso paladar.

A caldeirada, que mistura os mais variados peixes, é um dos pratos mais apreciados, sendo primorosamente cozinhada pelos pescadores.

O atum, outrora abundante em toda a costa, é uma especialidade em Tavira e Vila Real de Santo António, em bife, com amêndoas ou em estupeta, sendo a escolha difícil.

Peixe fresco grelhado ao lume lento do carvão (sardinhas e outros peixes), sopa de cação, arroz de safio, carapaus de tomatada, charrinhos alimados, salada de polvo, ou lulas com ferrado, são alguns dos pratos obrigatórios, impossíveis de resistir, especialmente se forem saboreados numa praia, a ouvir o mar.

Useful Information for the Competition

During the competitions the publication of preliminary results will be given on the transition from intermediate points. We'll also make available a "live blog" with real-time information of snippets and photos of competitions.

All this information will be available on the competition website in <http://isfori2013.pt>

Informação para a Competição

Durante as Provas, serão fornecidas informações sobre a passagem dos pontos intermédios assim como a publicação dos resultados preliminares. Disponibilizaremos ainda um "live blog" com informações em tempo real de pequenas notícias e fotos das competições.

Toda esta informação estará disponível no site da competição em <http://isfori2013.pt/> ("O Mundial").



ORIENTEERING IN PORTUGAL

Orienteering in Portugal have his roots among the military and was in the 80s of the twentieth century that it begins to spread through the civil society and, therefore, its a very young sport among us. Almost every week-ends are held foot orienteering races, mountain bike orienteering, trail orientation or adventure races, the 4 official disciplines of the sport in our country.

One of the main causes for the development of sport in Portugal is the school sports, so the relationship between the school and the federation is of extreme strategic importance as shown by the protocol between the federation and school sport. Many of the current top elite athletes in Portugal had their origin in school sports and participated in ISF championships since 2002, although portugal had already registered some previous appearances. Portugal participates in ISF orienteering competitions continuously since 1997.



A ORIENTAÇÃO EM PORTUGAL

Orienteação em Portugal teve inicio no meio militar e foi na década de 80 do século XX que começou a transitar para a sociedade civil, sendo portanto uma modalidade bastante jovem entre nós. Todos os fins-de-semana se realizam provas de orientação pedestre, orientação em BTT, orientação de precisão ou corridas de aventura, as 4 disciplinas oficiais da modalidade no nosso país.



Um dos principais vectores de desenvolvimento da modalidade em portugal é o desporto escolar, pelo que a relação entre a escola e a federação é de extrema importância estratégica como o demonstra o protocolo existente entre federação e desporto escolar.

Muitos dos actuais principais atletas de elite de portugal tiveram a sua origem no desporto escolar e participaram nos campeonatos ISF a partir de 2002, embora se tivessem registado já algumas participações anteriores. Portugal participa nas competições ISF, de forma ininterrupta, desde 1997.

TRANSPORTATIONS | TRANSPORTES



In this website you can see all the tranportation plan:

www.esfcastro.pt/isf2013



TODAY

WEATHER | METEOROLOGIA

27°C

17° C

17-04-2013

Hora Hour	Delegações Delegations	BUS	Capacity	Partida Departure	Chegada Arrival
06:00	GUIAS MATERIAIS (8)	C1	8	SEC VRSA	PRAIA COELHA
08:00	GUIAS COMITIVA (2)	C3	3	SEC VRSA	HT
08:00	GUIAS COMITIVA (8)	C2	9	SEC VRSA	HT
08:00	GUIAS COMITIVA (8)	C1	9	SEC VRSA	HT
08:30	GUIAS COMITIVA (8)	C1	9	SEC VRSA	HT
08:30	GUIAS COMITIVA (4)	C2	9	SEC VRSA	HT
12:00	GUIAS PROTOCOLO (8)	C2	8	SEC VRSA	PRAIA COELHA
14:00	GUIAS PROTOCOLO (8)	C2	8	PRAIA COELHA	SEC VRSA
15:30	GUIAS MATERIAIS (8)	C1	8	PRAIA COELHA	SEC VRSA
16:00	SHUTLLE - EACH DEPARTURE EVERY 15 MINUTES	1 *	49	HT	VRSA
16:00	SHUTLLE - EACH DEPARTURE EVERY 15 MINUTES	3 ***	49	HT	VRSA
16:00	SHUTLLE - EACH DEPARTURE EVERY 15 MINUTES	4 ****	49	HT	VRSA
16:00	SHUTLLE - EACH DEPARTURE EVERY 15 MINUTES	2 **	49	HT	VRSA
17:30	HD; ISF	1	49	HT	CM VRSA; CM CASTRO MARIM

Shuttle Plan - 17/04/2013

BUS	1*	2**	3***	4****
LOCAL	HOUR	HOUR	HOUR	HOUR
HT	16:00		16:00	
VRSA	16:15	16:00	16:15	16:00
HT	16:30	16:15	16:30	16:15
VRSA	16:45	16:30	16:45	16:30
HT	17:00	16:45	17:00	16:45
VRSA	17:15	17:00	17:15	17:00
HT		17:15		17:15

DIA DAY			
	07:00 – 08:00	Breakfast Pequeno almoço	Hotel Yellow
17	08:00	Bus Departure Partida dos autocarros do hotel	
WEDNESDAY	09:30 – 14:00	Competition—Middle Distance Competição – prova media	Vila Real St António
			Arrival at Monte Gordo
4ª FEIRA	14:00 – 14:30	Prize Giving Entrega de prémios	Monte Gordo
	15:00	Lunch Almoço	Hotel Yellow
	16:00	Free afternoon Tarde livre	Shuttle– Vila Real de St António visit
	17:00	Reception for the Head of Delegations and ISF Representatives Receção aos Chefes de Delegação e ISF	Vila Real de St António
	19:30 -21:30	Dinner Jantar	Hotel Yellow

ATTENTION

- 1- JURI D' APPEAL—Karl Keuppens, Vladimiro Viana and Robero Pradel (ITA).
- 2- JURI FAIR PLAY—Karl Keuppens, Inês Barroso and Christian Breitschade (AUT) .
- 3— *Tomorrow, during the competition, water will be available along the way and also by the end of it.*
- 4— *The competition start at 09:30.*

ATENÇÃO

- 1- JURI DE APELO —Karl Keuppens, Vladimiro Viana e Robero Pradel (ITA).
- 2- JURI FAIR PLAY—Karl Keuppens, Inês Barroso and Christian Breitschade (AUT) .
- 3— Amanhã durante a competição será distribuída água, tal como no final.
- 4— O início da competição é às 09:30.

BIRTHDAY | ANIVERSÁRIOS

Yuhao Jiao
CHINA



PHOTO OF THE DAY